

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De volgende opleidingsprogramma's, die door het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s aan de leerlingen worden aangeboden, voldoen aan de voorwaarden inzake deeltijdse leerplicht in toepassing van artikel 2 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht :

— dakdekker (K02/2009);

— mecaniciens, specialiteit : werktuigmachines (G02/2009).

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

Art. 3. De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit. Eupen, 22 oktober 2009.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Lokale Besturen,

K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,

O. PAASCH

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2009 — 3872

[2009/205442]

29. OKTOBER 2009 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 26. März 1997 über die Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft nach Abteilungen und Fachbereichen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere der Artikel 51, abgeändert durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, Artikel 54, abgeändert durch die Gesetze vom 18. Juli 1990 und 16. Juli 1993, und Artikel 60*bis*, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Juli 1990;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 27. Dezember 1996 zur Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten, abgeändert durch die Erlasse vom 27. April 2000, 18. Februar 2002, 18. November 2002, 20. Februar 2003, 11. Dezember 2003, 8. Dezember 2004, 10. März 2005, 19. Oktober 2006, 5. Juli 2007 und 13. März 2008;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 26. März 1997 über die Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft nach Abteilungen und Fachbereichen, abgeändert durch die Erlasse vom 25. Januar 2000, 27. Mai 2004, 22. Dezember 2005 und 23. November 2006, teilweise für nichtig erklärt durch Urteil des Staatsrates Nummer 189.466 vom 14. Januar 2009;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 15. September 2009;

Aufgrund des Gutachtens des für den Haushalt und das Personal zuständigen Ministers vom 15. September 2009;

Aufgrund des Gutachtens des Basiskonzertierungsausschusses vom 10. September 2009;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates (47.225/3) vom 13. Oktober 2009;

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten, Minister für lokale Behörden;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 1 des Erlasses der Regierung vom 26. März 1997 über die Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft nach Abteilungen und Fachbereichen, abgeändert durch den Erlass vom 23. November 2006, wird wie folgt ersetzt:

«Artikel 1 - Das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft ist in Abteilungen organisiert, die zum einen in Fachbereiche unterteilt sind, und denen zum anderen bestimmte Dienste mit getrennter Geschäftsführung zugeordnet sind.

Die Bezeichnungen der Abteilungen, Fachbereiche und Dienste mit getrennter Geschäftsführung sowie die Zuordnung der Fachbereiche und Dienste mit getrennter Geschäftsführung zu den Abteilungen sind in der Anlage zum vorliegenden Erlass aufgeführt.»

Art. 2 - Die Anlage zum selben Erlass, ersetzt durch den Erlass vom 22. Dezember 2005, wird durch die Anlage zu vorliegendem Erlass ersetzt.

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Verabschiedung in Kraft.

Art. 4 - Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 29. Oktober 2009

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden

K.-H. LAMBERTZ

Anlage zum Erlass der Regierung vom 29. Oktober 2009 zur Abänderung des Erlasses vom 26. März 1997 über die Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft nach Abteilungen und Fachbereichen

Abteilung Allgemeine Dienste

Fachbereich Finanzen und Haushalt
 Fachbereich Informatik
 Fachbereich Infrastruktur
 Fachbereich Kommunikation
 Fachbereich Personal und Organisation
 Fachbereich Außenbeziehungen
 Fachbereich Lokale Behörden

Abteilung für Kulturelle und Soziale Angelegenheiten

Fachbereich Jugend und Erwachsenenbildung
 Fachbereich Kultur
 Fachbereich Medien
 Fachbereich Sport, Freizeit und Tourismus
 Dienst mit getrennter Geschäftsführung Medienzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft
 Dienst mit getrennter Geschäftsführung Gemeinschaftszentren
 Fachbereich Familie und Senioren
 Fachbereich Gesundheit
 Fachbereich Soziales
 Fachbereich Jugendhilfe

Abteilung Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung

Fachbereich Pädagogik
 Fachbereich Ausbildung und Haushalt
 Fachbereich Unterrichtspersonal
 Fachbereich Rechtsfragen und Unterrichtsorganisation
 Fachbereich Beschäftigung

Gesehen um dem Erlass der Regierung vom 29. Oktober 2009 zur Abänderung des Erlasses vom 26. März 1997 über die Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft nach Abteilungen und Fachbereichen beigefügt zu werden.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,
 Minister für lokale Behörden
 K.-H. LAMBERTZ

—————
 TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2009 — 3872

[2009/205442]

29 OCTOBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du 26 mars 1997 portant organisation du Ministère de la Communauté germanophone en divisions et départements

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 51, modifié par la loi du 16 juillet 1993, l'article 54, modifié par les lois des 18 juillet 1990 et 16 juillet 1993, ainsi que l'article 60bis, inséré par la loi du 18 juillet 1990;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 27 décembre 1996 portant organisation du Ministère de la Communauté germanophone et réglant le recrutement, la carrière et le statut pécuniaire des agents, modifié par les arrêtés du Gouvernement des 27 avril 2000, 18 février 2002, 18 novembre 2002, 20 février 2003, 11 décembre 2003, 8 décembre 2004, 10 mars 2005, 19 octobre 2006, 5 juillet 2007 et 13 mars 2008;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 26 mars 1997 portant organisation du Ministère de la Communauté germanophone en divisions et départements, modifié par les arrêtés des 25 janvier 2000, 27 mai 2004, 22 décembre 2005 et 23 novembre 2006, partiellement annulé par l'arrêté n° 189.466 du Conseil d'Etat du 14 janvier 2009;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 15 septembre 2009;

Vu l'avis du Ministre compétent en matière de Budget et de Personnel, donné le 15 septembre 2009;

Vu l'avis du comité de concertation de base, donné le 10 septembre 2009;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 47.225/3 rendu le 13 octobre 2009;

Vu la proposition du Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement du 26 mars 1997 portant organisation du Ministère de la Communauté germanophone en divisions et départements, modifié par l'arrêté du 23 novembre 2006, est remplacé par ce qui suit :

« Article 1^{er}. Le Ministère de la Communauté germanophone est organisé en divisions, subdivisées en départements et auxquelles sont rattachés certains services à gestion séparée.

La dénomination des divisions, départements et services à gestion séparée ainsi que le rattachement aux divisions des départements et des services à gestion séparée sont mentionnés dans l'annexe au présent arrêté. »

Art. 2. L'annexe du même arrêté, remplacée par l'arrêté du 22 décembre 2005, est remplacée par l'annexe au présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Art. 4. Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux, est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Eupen, le 29 octobre 2009.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Annexe à l'arrêté du Gouvernement du 29 octobre 2009 modifiant l'arrêté du 26 mars 1997 portant organisation du Ministère de la Communauté germanophone en divisions et départements

Division "Services généraux"

Département Finances et Budget

Département Informatique

Département Infrastructure

Département Communication

Département Personnel et Organisation

Département Relations extérieures

Département Pouvoirs locaux

Division "Affaires culturelles et sociales"

Département Jeunesse et Formation des Adultes

Département Culture

Département Médias

Département Sports, Loisirs et Tourisme

Service à gestion séparée "Centre des Médias de la Communauté germanophone"

Service à gestion séparée "Centres communautaires"

Département Famille et Personnes âgées

Département Santé

Département Affaires sociales

Département Aide à la Jeunesse

Division "Enseignement, formation et emploi"

Département Pédagogie

Département Formation et Budget

Département Personnel de l'Enseignement

Département Questions juridiques et Organisation de l'enseignement

Département Emploi

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement du 29 octobre 2009 modifiant l'arrêté du 26 mars 1997 portant organisation du Ministère de la Communauté germanophone en divisions et départements.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2009 — 3872

[2009/205442]

29 OKTOBER 2009. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van 26 maart 1997 tot organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap in afdelingen en departementen

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 51, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, op artikel 54, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1990 en 16 juli 1993, en op artikel 60bis, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het besluit van de Regering van 27 december 1996 houdende organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap en houdende regeling van de aanwerving, de loopbaan en de bezoldiging van de ambtenaren, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van 27 april 2000, 18 februari 2002, 18 november 2002, 20 februari 2003, 11 december 2003, 8 december 2004, 10 maart 2005, 19 oktober 2006, 5 juli 2007 en 13 maart 2008;

Gelet op het besluit van de Regering van 26 maart 1997 tot organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap in afdelingen en departementen, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van 25 januari 2000, 27 mei 2004, 22 december 2005 en 23 november 2006, gedeeltelijk vernietigd bij het arrest nr. 189.466 van de Raad van State van 14 januari 2009;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 15 september 2009;
 Gelet op het advies van de Minister bevoegd inzake Begroting en Personeel, gegeven op 15 september 2009;
 Gelet op het advies van het basisoverlegcomité, gegeven op 10 september 2009;
 Gelet op het advies van de Raad van State nr. 47.225/3, gegeven op 13 oktober 2009;
 Op de voordracht van de Minister-President, Minister van Lokale Besturen;
 Na beraadslaging,
 Besluit :

Artikel 1. Artikel 1 van het besluit van de Regering van 26 maart 1997 tot organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap in afdelingen en departementen, gewijzigd bij het besluit van 23 november 2006, wordt vervangen als volgt :

« Artikel 1. Het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap is in afdelingen georganiseerd, die in departementen onderverdeeld zijn en waarbij bepaalde diensten met afzonderlijk beheer geplaatst zijn.

De benoeming van de afdelingen, departementen en diensten met afzonderlijk beheer, alsmede de plaatsing van de departementen en van de diensten met afzonderlijk beheer bij de afdelingen zijn in de bijlage bij dit besluit opgenomen. »

Art. 2. De bijlage van hetzelfde besluit, vervangen bij het besluit van 22 december 2005, wordt vervangen door de bijlage bij voorliggend besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

Art. 4. De Minister-President, Minister van Lokale Besturen, is belast met de uitvoering van dit besluit.
 Eupen, 29 oktober 2009.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
 Minister van Lokale Besturen,
 K.-H. LAMBERTZ

Bijlage bij het besluit van de Regering van 29 oktober 2009 tot wijziging van het besluit van 26 maart 1997 tot organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap in afdelingen en departementen

Afdeling "Algemene diensten"

Departement Financiën en Begroting
 Departement Informatica
 Departement Infrastructuur
 Departement Communicatie
 Departement Personeel en Organisatie
 Departement Externe Betrekkingen
 Departement Lokale Besturen

Afdeling "Culturele en sociale aangelegenheden"

Departement Jeugd en Vormingswerk voor Volwassenen
 Departement Cultuur
 Departement Media
 Departement Sport, Vrijtijdsbesteding en Toerisme
 Dienst met afzonderlijk beheer "Mediacentrum van de Duitstalige Gemeenschap"
 Dienst met afzonderlijk beheer "Gemeenschapscentra"
 Departement Gezin en Bejaarden
 Departement Gezondheid
 Departement Sociale Aangelegenheden
 Departement Jeugdbijstand

Afdeling "Onderwijs, vorming en werkgelegenheid"

Departement Pedagogie
 Departement Vorming en Begroting
 Departement Onderwijspersoneel
 Departement Rechtsvragen en Organisatie van het Onderwijs
 Departement Werkgelegenheid

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Regering van 29 oktober 2009 tot wijziging van het besluit van 26 maart 1997 tot organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap in afdelingen en departementen.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
 Minister van Lokale Besturen,
 K.-H. LAMBERTZ